

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 1

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CINQ PRIX EN 1971 POUR "SKI FOR YOU"

"Ski for you", film de l'ONST produit par Condor Film SA, a obtenu une médaille d'or au 12e Festival international du film touristique à Milan. Cette bande en couleurs a déjà reçu des prix en Tchécoslovaquie, en Belgique, en France et... en Suisse. Ainsi, avec le film touristique, on peut même être prophète en son pays! Notre première photo présente, de part et d'autre de la caméra, le metteur en scène Dieter Finnern (à gauche) et le cameraman Edwin Horak. La seconde montre en pleine action Gerda Lacher et Klaus Jenny.



"SKI FOR YOU" 1971 ZUM FÜNFTEN MAL AUSGEZEICHNET

Am 12. Internationalen Festival des touristischen Films in Mailand durften wir die Goldmedaille für den SVZ-Film "Ski for you" (Produktion Condor Film AG, Zürich) entgegennehmen. Der farbige Skifilm wurde 1971 bereits in der Tschechoslowakei, in Belgien, Frankreich und in der Schweiz ausgezeichnet. Die Hauptakteure auf beiden Seiten der Kamera möchten wir in diesen Bildern vorstellen: links Regisseur Dieter Finnern und Kameramann Edwin Horak, rechts die beiden "Ski-kanonen" Gerda Lacher und Klaus Jenny.



LA COMMISSION EUROPEENNE DE TOURISME A ZURICH

Sur invitation de l'ONST, les dirigeants des offices nationaux de tourisme d'Europe occidentale, groupés au sein de la Commission Européenne de tourisme (CET), ont tenu séance à Zurich à la fin de novembre. Depuis plus de vingt ans, la CET est chargée de la propagande touristique commune de notre continent aux USA. En 1972, elle mettra l'accent sur les atouts de l'Europe durant les "Lively Months", ces mois d'automne, d'hiver et de printemps dont le public américain ignore souvent les attraits et les possibilités. Elle établira des contacts plus étroits encore avec les professionnels américains du tourisme: agences de voyages, compagnies de transport, hôtellerie ou spécialistes des congrès.

DIE "EUROPEAN TRAVEL COMMISSION" TAGTE IN ZUERICH

Auf Einladung der SVZ hielten die Leiter der zur "European Travel Commission" (ETC) zusammenschlossenen offiziellen Fremdenverkehrsorganisationen Westeuropas Ende November in Zürich eine Zusammenkunft ab. Seit über zwanzig Jahren ist die ETC mit der touristischen Gemeinschaftswerbung für Europa in den USA betraut. Im Jahre 1972 sollen im Mittelpunkt der Werbung die "Lively Months" stehen, die Zeit von Herbst bis zum Frühling, während der sich das kulturelle Europa voll entfaltet. Noch engere Kontakte sollen mit amerikanischen Berufskreisen, nämlich Reisebüros, Verkehrsanstalten, der Hotellerie und den Veranstaltern von Kongressen, geschaffen werden.



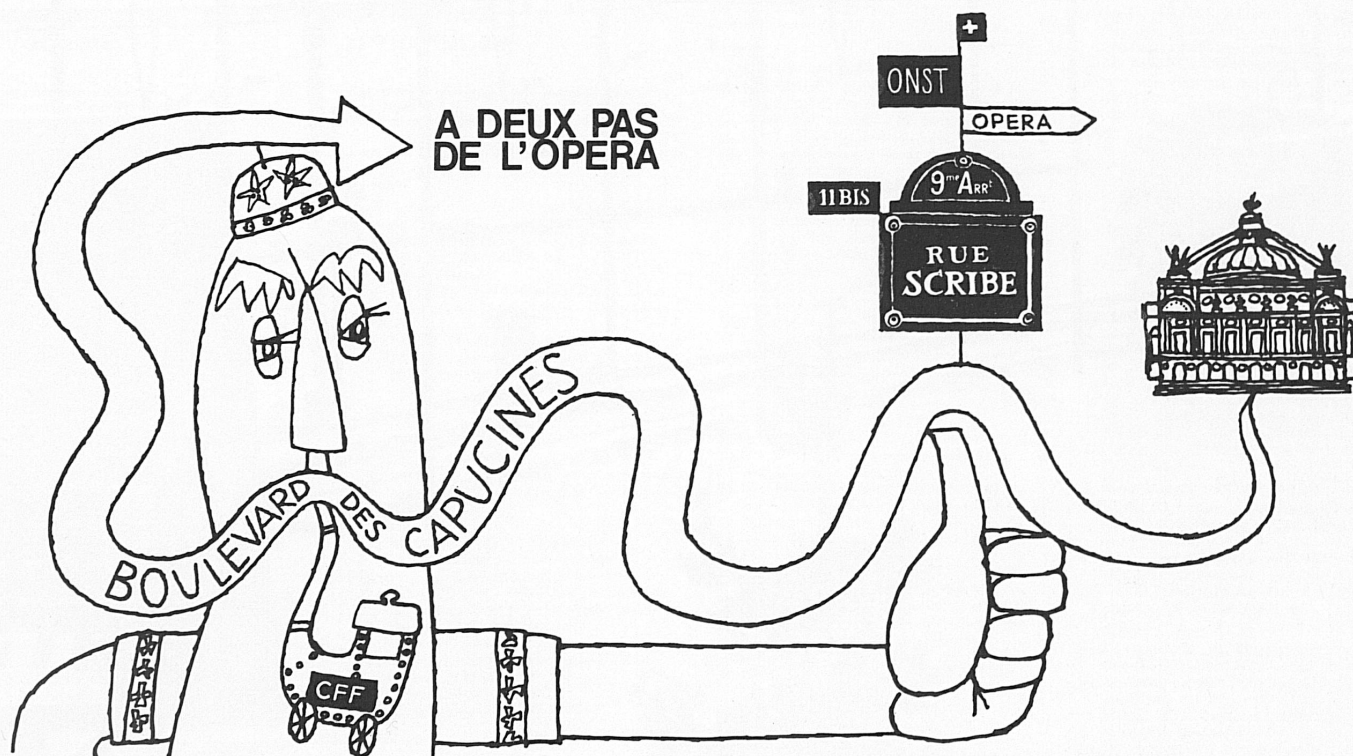


Illustration de René Creux pour la carte annonçant le déménagement de l'agence de Paris. Le 27 novembre dernier, cette agence a quitté le boulevard des Capucines, où elle avait pignon sur rue depuis une cinquantaine d'années, pour s'installer à "La Porte de la Suisse", dans l'immeuble acquis par l'ONST à la rue Scribe 11 bis, à deux pas de l'Opéra et de la station Auber du nouveau métro RER (réseau express régional)

Die von René Creux entworfene Umzugskarte der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale. Am 27. November verliess diese Agentur ihre Lokale am Boulevard des Capucines, in denen sie rund ein halbes Jahrhundert zuhause war. Ihr neuer Sitz liegt an der Rue Scribe (Nr. 11 bis) dicht neben der neuen Express-Metrostation seitlich der Opera.





Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr
Änderungen vorbehalten

Aarau

Januar: Bis 16. Aargauer Kunsthaus: Aargauer Künstler 1971
12. Aula der Kantonsschule: Kammermusikabend
14. Theater: «Faust», 1. Teil, von J.W. Goethe
16. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: Urs Voegelin. Solist: Alfred Zürcher, Violoncello
25. Saalbau: Klavierabend Leonore Katsch
29./30. Stadtkirche: Oratorium «Der Messias» von G.F. Händel. Leitung: Fritz Guggisberg. Solisten

Adelboden

Jan./6. Febr. Spezialski- und -curlingwochen
Januar: 10./12. Curlingkurs
12. Silleren SC: Kuonisbergli- und Adelboden-Cup
16., 22., 29. Gästeriesenslaloms
19. Eishockeymatch
22./23. Curling: Schaffhauser Kanne, Frey-Cup
24. 16. Internationaler Adelbodner Skitag: 2 Riesenslaloms (Weltcup)
26. Silleren SC: Gold- und Silberslalom
29./30. Curling: Bären-Cup, Kurvereinspreise
29. Jan./6. Febr. Bern-Gurten-Curlingwoche
Februar: Jeden Samstag Gästeriesenslalom
2. Silleren SC: Gurtner-Jossi- und President's Ladies Cup
5. Eishockeymatch
5./6. Jugendskitag. – Curling: Nevada-Cup, Willen-Trophy

◀ Ländliches Idyll am Schienenstrang der Linie Bern–Olten–Zürich, aufgenommen in Riedtwil bei Herzogenbuchsee. Photo Bezzola

Image rustique à Riedtwil, près de Herzogenbuchsee, sur la ligne Bern–Olten–Zürich

L'abete, lo spazzacamino – care immagini tradizionali di Natale e Capodanno, qui fotografate a Riedtwil, vicino ad Herzogenbuchsee

Idilio campestre junto a los rieles de la línea Berna–Olten–Zürich, fotografiado en Riedtwil, cerca de Herzogenbuchsee

A rural idyll on the Bern–Olten–Zürich line. The picture was taken in Riedtwil near Herzogenbuchsee

Airolo

Gennaio: 15/16. Sci: Campionati Svizzera centrale

Alt St. Johann

Jan./Ende März. Skiwanderschule: Wöchentlich 4-Tage-Kurs
Januar: Bis 29. Spezialskiwochen
15. Silvia-Sutter-Gedenkslalom (Nachtslalom)
29. Nachtskispringen
Februar: Jede Woche Gästeskirennen

Amden

Januar: Bis 30. Spezialskiwochen
15. Hotel Churfürsten: Konzert und Theater
29. Hotel Schaffli: Skiball
Februar: 8. Hotel Churfürsten: Konzert und Theater

Amriswil

Januar: 23. Evang. Kirchgemeindehaus: Liederabend François Loup, Bass. Am Flügel: Martin Sulzberger

Andermatt

Jan./März. Gästeskirennen – Pferdeschlittenfahrten – Fondue-Parties auf Natschen
Januar: 14./15., 29./30. Curling: Gotthard-Kanne, Monroe-Cup
20. Konzert: The Greensboro College Glee Club

Anzère

Janv./mars. Ski: Chaque semaine «Masque d'Anzère»
Janvier: Jusqu'au 31. Semaines spéciales de ski Février. Expositions de peintures

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arolla

Janv./26 mars. «Semaines blanches»

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST
Changements réservés

Arosa

Jan./13. April. Dorfkirchen: Jeden 2. Donnerstag «Die Orgelwerke der Romantik»
Jan./11. April. Bergkirchli: Jeden Dienstag Orgelkonzert Hannes Meyer
Jan./5. Febr. Skipaket
Januar: 11./12., 14./15. Curling: Aroser Einzelmeisterschaft (Amrein-Figuren), Posthotel-Cup
11., 14., 18. Pferdeschlittenfahrten
15., 22., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele
16., 23. Aroser Pferderennen auf dem Obersee. – Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiele
18./19., 20./21. Curling: Salami-Cup, CC Arosa Village Trophy
20. Gästeriesenslalom
21., 25., 28. Pferdeschlittenfahrten
23./24., 26./27., 30. Curling: Valsana Winter Trophy, W. Müller's Memorial Cup, Veteranentagung
26. Eisfest
27. Fackelfahrt. – Blitzschachturnier
29./30. Autoslalom auf dem Obersee
Februar: 1., 4., 8. Pferdeschlittenfahrten
2./3., 5./6. Curling: Ossendorp-Trophy, Aroser Meisterschaft (Martini-Rossi-Preis)
5. Eishockey-Meisterschaftsspiel
6. Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiel
7./8., 10./11. Curling: Grötzing-Trophy, Simmen Special Prize
9. Eisfest
10. Ski: Gästekinderrennen

Ascona

Gennaio: 14/16. Curling: Waldstätter Trophy
15. Incontro di hockey sul ghiaccio
31. Davanti Albero Schiff: Falò pupazzo (bandire gennaio)
Febbraio: 4/5. Curling: Ascona-Cup

Les Avants

Janvier: 29/30. Bob sur pistes de neige: Championnats suisses

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Baden

Januar: 12./15., 19./22. Theater im Kornhaus: «O Vater, armer Vater» von Kopit
14. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Kammermusikabend
14. Jan./6. Febr. Galerie im Trudelhaus: M. Barraud, Gemälde
15. Kurtheater: «Blick von der Brücke», Schauspiel von Arthur Miller
21. Kursaal: Radio-Symphonieorchester Basel. Leitung: Erich Schmid. Solist: John Ogdon, Klavier. – Kurtheater: «Die Nackten kleiden», Schauspiel von Luigi Pirandello
22. Kurtheater: «Der keusche Lebemann», Lustspiel
23. Theater im Kornhaus: Dichtermatinee Werner Schmidlin
26./27. Kurtheater: Fotokurse
28. Kurtheater: Cabaret Rotstift. – Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Liederabend Kurt Widmer
29. Ref. Kirche Untersiggenthal: Chor der Brügger Frauenschulen
Februar: 1./5., 10./12. Theater im Kornhaus: Einmannkabarett Heinz Lüthi
3. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Schubert-Lieder-Abend

5. Kursaal: Jahreskonzert der Badenia. – Kurtheater: «Auf und davon», Komödie von George Yeldham

10. Fasnacht: Verbrennen des «Füdlbürgers»

Bad Ragaz

Januar: 23. Ski: Partiel-Abfahrt
Februar: 5/6. Volksskitag mit Skichilbi

Basel

Konzerte und Theater
Jan./Mai. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater
Januar: 11. Hans-Huber-Saal: Végh-Quartett
12. Klingentalmuseum: Musik des Mittelalters und der Renaissance. – Martinskirche: Kammermusikensemble Baden-Baden
12., 26. Peterskirche: Orgelkonzerte
13./14. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solisten: Aurèle Nicolet, Flöte; Heinz Holliger, Oboe; Ursula Holliger, Harfe
14. Komödie: Gastspiel «Die Nackten kleiden» von Pirandello
15./23. Mustermesse: Musical «Hair»
16. Leonhardskirche: Cantate-Orchester und Chor. Leitung: Max Wehrli. Solist: Hans Vollenweider, Orgel. – Komödie: Gastspiel «Plaza Hotel». – Musikakademie: Matinee des Konservatoriumorchesters
17. Bischofshof: Prager-Kollegium
18. Stadtcafé: Basler Streichquartett
19./20. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Paul Klecki
21. Musiksaal: Collegium Musicum Basel. Leitung: Albert E. Kaiser. – Musikakademie: Musica Helvetica
22. Musikakademie: Kammermusikabend
24. Musiksaal: Trio di Trieste
26. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Solist: Antal Dorati. Solistin: Ilse von Alpenheim, Klavier. – Musiksaal: Jugendkonzert des Collegium Musicum. – Komödie: Premiere «Der Hofmeister» von J. R. M. Lenz
28. Musiksaal: Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks Hamburg. Leitung: Hans Schmidt-Isserstedt
29. Zehntenkeller: Marionettentheater
30. Musiksaal: Chumachenko-Quartett
31. Musikakademie: J.-S.-Bach-Sonaten und -Partiten
Anf. Febr. Komödie: Premiere «Der Alchemist» von Ben Jonson
Februar: 1. Stadtcafé: Quartetto Beethoven, Roma

1., 4., 10. Zehntenkeller: Marionettentheater
2. Musiksaal: Kammermusikensemble Baden-Baden
2./3. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: György Lehel. Solistin: Edith Matis, Sopran
4. Stadttheater: Uraufführung «Weisse Teufel» von Dister Forte. – Musikakademie: Stalder-Bläserquintett
6. Musiksaal: Musica-viva-Konzert. – Martinskirche: Chumachenko-Quartett
7. Musiksaal: Klavierabend Nikita Magaloff
8. Hans-Huber-Saal: Tonhallequartett, Zürich
9. Musiksaal: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum. – Peterskirche: Orgelkonzert
10./11. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solist: Mstislav Rostropovitch, Violoncello

Ausstellungen und Messen

Januar. Naturhistorisches Museum: «Der Mond», erste Forschungsergebnisse. – «Buprestida» (Prachtkäfer)
Bis 16. Kunstmuseum: Hanspeter-Schulthess-Oeri-Stiftung
22. Jan./27. Febr. Kunsthalle: Jean Tinguely
Februar: 3./12. IFM 72, 3. Internationale Fördermittelmesse

Feste und Folklore

Januar: 13. «Vogel Gryff», Kleinbasler Volksfest

Sport

Januar: 22., 26., 29. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eishockey-Meisterschaftsspiele
30. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eisschaulaufen

Beatenberg

Januar: 9./30. Skiferien-Pauschalarrangements
15., 23. Eishockey-Meisterschaftsspiele
16. Schweizerische Rudererskirennen
22./23. Kantonalbernerische Naturfreunde-Skirennen
30. Regionales JO-Ausscheidungsrennen
Februar: 4. Ref. Kirche: Abendmusik

Bellinzona

Gennaio: 14. Prix Hugo de Senger: Concerto violoncello e pianoforte
Febbraio: 10/15. Carnevale: Manifestazioni Rabadan

Bergün

Januar: 25. Mondschein-Skiwanderung
29. Mondschein-Schlittelfahrt Preda–Bergün
29./30. Curling: Coppa Crusch alva
30. Schlittellrennen Preda–Bergün

Februar: 5./6., 8./9. Curling: Sprecher-Cup, Coppa Plozza
6. Schülerskirennen

Bern

Konzerte und Theater

Jan./Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des «Katakömbli» und des Marionettentheaters
Januar: Bis 15. Atelier-Theater: «Pepsie», Lustspiel von P. Bruno
13./14. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Günter Wand
18. Burgettsaal: Berner Kammerorchester. Leitung: Hermann Müller. Solist: Alirio Diaz, Gitarre. – Stadttheater: Premiere «Spanische Stunde», musikalische Komödie von Maurice Ravel
19. Atelier-Theater: Premiere «Der lachende Apfel», Komödie von Jack Pulman
21. Konservatorium: Berner Streichquartett
25. «Die Rampe»: Premiere «Viadukte»
27. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Ulrich Lehmann, Violine
30. Konservatorium: Sonntagsmatinee
Februar: 3./4. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Bruno Gelber, Klavier
8. Casino: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum

Ausstellungen und Messen

Januar: Bis 23. Kunstmuseum: Schenkung Otto Nebel (Gemälde, farbige Zeichnungen, druckgraphische Blätter)
Bis 30. Schweiz. PTT-Museum: «Anästhesie – Der Schmerz und seine Bekämpfung»
9. Febr./9. April. Kunstmuseum: Piet Mondrian, Gedächtnisausstellung

Sport

Januar: 14./16., 22./23. Curling: Regionalmeisterschaft Damen, Juniorenturnier
15. Ausstellungshalle: Tennisdoppeltturnier für Junioren
16. Steigerhubel: Basketballmatch
23. Monbijou: Basketballmatch
28./30. Curling: Sie-und-Er-Turnier
29. Ausstellungshalle: Tennisdoppeltturnier für Aktive
Februar: 4/6. Curling: Zytglogge-Cup

Bettmeralp

Januar: Bis 30. 7. Januarskiwochen

Biel/Bienne

Jan./April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunsteisbahn: Täglich geöffnet
Janvier: 22. Théâtre de Poche: Jazz – Musique classique
28/29. Théâtre de Poche: «Le Procès du Cerfeuil», d'Adolf Muschg (Centre dramatique de Vidy)

Braunwald

Jan./März. Jeden Mittwoch Pferdeschlittenfahrt bei Fackellicht mit Fondue-Party
Jan./Febr. Gäste-Schlittellrennen
Januar: Bis 30. «All-in»-Skiwochen
10./11. Curling: Alpenblick Challenge Plate
19./20., 22./23. Curling: Bols-Cup, Hotel-Bellevue-Becher
25./27., 29./30. Curling: Pellison-Cup, Hotellerie-Cup
30. Ski: Sie-und-Er-Rennen
Februar. Ski: Jeden Donnerstag Kinderrennen
1./3., 8./10. Curling: Elmer-Citro-Cup, Inter-Hotel-Cup

Broc

Janvier: 29. Théâtre: «Le Dindon», de Georges Feydeau

Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissamuseum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmalers Stäbli, Anner, Müller, Giger

Brunnen

Februar: 5. Aula: Unterhaltungsabend
10. Fastnachtsumzug, Nüssertreiben

Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

Buochs

Jan./15. Febr. Theater: «Di alt Müli»

Burgdorf

Januar: 22./23. Stadtkirche: «Requiem» von A. Dvorák. Leitung: Kurt Kaspar. Solisten
27. Casino-Theater: «Plaza-Hotel», Komödie von Neil Simon
Februar: 3. Casino-Theater: «Der lachende Apfel», Lustspiel von Jack Pulman

Celerina

Januar: Bis 24. Curling: Interclub-Matches
25. Curling: Lindsay Scott Hornies
Februar: 1./2., 5./6. Curling: Cresta Palace Gold Cup, Coppa Mersmann